



aux étangs

Fondation pour
la femme et l'enfant

Rapport annuel

2021





Sommaire

1	BERICHT DER PRÄSIDENTIN
2	MOT DE LA DIRECTRICE
3	MOT DE LA RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE
4	MOT D'UNE COLLABORATRICE
5	LE MOT DES STAGIAIRES
6	BILAN 2021
7	COMPTE D'EXPLOITATION
8	TABLEAU DE FLUX DE TRÉSORERIE
9	RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
10	UN MOT DES RÉSIDENTES
11	SOUTENIR NOTRE ACTION



Bericht der Präsidentin

Ein paar Worte der Präsidentin

"Nein, es ist garantiert sicher eine junge Frau!!!!!"

Was sehen Sie auf diesem Bild? Eine junge Frau? Eine alte Frau? Oder beide Frauen?

Wenn Sie nur eine der beiden Frauen sehen, dann suchen Sie jemanden, der die andere Frau sieht. Hören sie zu, um zu verstehen mit welchen Linien im Bild der Mund der alten Frau dargestellt wird; mit welchen Linien die Nase und die Augenwimpern der jungen Frau gezeichnet sind. Versuchen Sie, ihre Sicht - ihre Perspektive - so anzupassen, dass auch Sie beide Frauen sehen können.

Viele von Ihnen kennen dieses - oder ein ähnliches Bild - vielleicht aus Ihrer Ausbildung. Diese Bilder dienen dazu, uns daran zu erinnern, dass die Welt komplex ist, dass vieles eben nicht nur "entweder, oder" sondern häufig eben "sowohl, als auch" ist.

Gerade in der heutigen Zeit zerstört das "um jeden Preis Recht haben wollen" so viele Beziehungen. Wir wollen Recht haben in Bezug auf die Coronamassnahmen, in Bezug aufs Impfen, in Bezug auf setzen Sie hier ihr bevorzugtes Thema ein, bei dem Sie so richtig schön in Fahrt kommen :-).

Ich lade Sie dazu ein, in den nächsten Tagen weniger zu reden, und mehr zuzuhören. Weniger zu erklären und mehr zu verstehen.

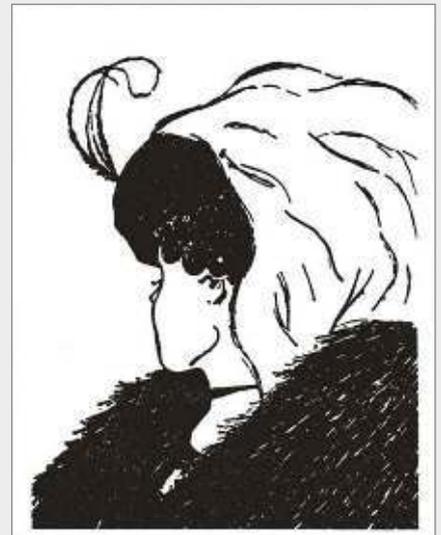
Wie sieht denn die Welt aus Deiner Sicht aus? Welche Informationen, welche Linien zeichnen das Bild Deiner Welt? Wieso sieht Deine Welt nach "alter Frau" aus, wo doch meine Welt "junge Frau" zeigt? Dies ist nicht immer einfach, besonders dann nicht, wenn ich doch ganz sicher bin, dass es eben nur eine Frau gibt! Und ich weiss, welche

Die jungen Frauen, welche ins Aux Etangs kommen, bringen ihre eigene Sicht der Welt mit sich. Sie wissen, wie Beziehungen funktionieren, wie miteinander geredet wird, wem sie vertrauen können, wem nicht. Sie sehen und haben erfahren, wie die Welt "ist". In vielen Gesprächen wird langsam ein zweites Bild sichtbar, eine neue Möglichkeit, die Welt zu sehen. Und einige Striche werden neu gezogen. Diese Arbeit braucht Geduld und viel Verständnis und Respekt vor dem Bild der Welt, das da schon gezeichnet ist.

Für diese wertvolle und schwierige Arbeit danke ich dem ganzen Team und der Direktion!

An dieser Stelle möchte ich mich auch von Herzen beim Stiftungsrat für die wertvolle Zusammenarbeit der letzten Jahre bedanken!

Judith Meuwly Correll
Präsidentin





Mot de la Directrice

Une année riche en couleurs

Les années passent, mais ne se ressemblent pas !

Durant cette année, nous avons accompagné 17 jeunes femmes et 9 enfants : parmi ces femmes, 7 étaient mineures, 7 étaient majeures, et 3 ont vécu dans notre institution un événement important dans leur vie : le passage à la majorité.

Les jeunes femmes que nous accueillons fréquentent pour la plupart un lieu de formation : certaines jeunes terminent leur scolarité obligatoire, d'autres fréquentent le collège et certaines font un stage, ou se forment au SEMO durant quelques mois.

Certaines futures mamans sont parfois seules, sans famille sur laquelle pouvoir compter. Nous collaborons alors avec les doulas de Fribourg qui mettent leurs connaissances au service des futures mamans, et leur proposent un accompagnement à la naissance, apportant un soutien émotionnel, physique et pratique pour ce moment si important qu'est l'arrivée de leur bébé. Nous remercions les doulas pour leur collaboration !

Nos moments mémorables durant l'année 2021 :

- Cette année, nous sommes fières de pouvoir annoncer la réussite du CFC d'une de nos résidentes qui est arrivée aux Etangs en étant enceinte et qui, malgré sa situation personnelle difficile, a réussi son CFC dans les temps de formation usuels. Cerise sur le gâteau : cette jeune femme a trouvé un petit travail le mois qui a suivi l'obtention de son CFC !
- Nous avons effectué diverses formations, telles qu'un rappel de la formation « Premiers secours » et « Prévention incendie ».
- La fête de la musique fut magnifique, avec un concert privé dans notre institution, donné par Gaël Kyriakidis et son groupe Pony del Sol. Ce fut un moment inoubliable, merci aux artistes !
- Nous avons vécu plusieurs soirées Karaoké où nos résidentes ont chanté et dansé de tout leur cœur...

Mes sincères remerciements vont à nos partenaires étatiques, sociaux, médicaux et judiciaires, ainsi qu'à toutes les personnes qui nous soutiennent et nous permettent d'investir avec envie et engagement notre mission essentielle : conduire les femmes vers une plus grande autonomie, les aider à retrouver la confiance et l'estime de soi, oser rêver à une vie meilleure et faire des projets de vie pour construire un avenir, leur avenir...

Mes sincères et chaleureux remerciements vont aux collaboratrices pour leur engagement et leur dévouement, ainsi qu'aux membres du Conseil de Fondation.

Debora Belloy
Directrice



Mot de la responsable pédagogique

Après une année 2020 bien chahutée, l'année 2021 a laissé la place à une envie de « renouveau ». En effet, les événements vécus durant l'année passée ont mis en évidence l'importance de prendre le temps de repenser une cohérence éducative réfléchie et sécurisante répondant aux besoins des jeunes femmes accueillies aux Etangs.

Profitant de la révision du concept institutionnel, c'est ainsi que l'équipe éducative, en son entier, y a investi son énergie et sa réflexivité, revisitant ainsi les valeurs, le règlement, les règles de vie et la mission de l'institution. Pour ce faire, nous avons bénéficié des connaissances et compétences de notre superviseur pour guider notre réflexion.

Ce processus, outre d'avoir mis en lumière l'unicité de notre équipe, a permis de dessiner une identité professionnelle plus personnalisée et plus proche d'une réalité existante. Telle une empreinte dans le monde du social, nous étions motivées à l'idée de rendre nos interventions pédagogiques plus lisibles.

Grâce à l'intelligence collective, à nos visions et expériences variées et à une communication respectueuse, nous avons su donner à notre ligne pédagogique une teinte chaleureuse et familiale où le « vivre ensemble » prend tout son sens.

Nous souhaitons offrir à ces jeunes femmes, pour qui la vie n'a pas toujours fait de cadeaux, la possibilité de se découvrir, de s'épanouir, de s'émanciper et surtout de garantir leur droit à l'autodétermination. Mais comment appliquer une notion si complexe dans le cadre d'une institution, où individu et collectif se mêlent ? Cette question demeure au centre de notre pensée et nous nous efforçons de rester en permanente réflexion.

Véronique
Responsable pédagogique



Mot d'une collaboratrice

En ouvrant un vieux portail grinçant, en longeant un jardin accueillant, en observant à travers les fenêtres aux volets bleus, en passant par la porte foncée de l'entrée, en parcourant les couloirs rosés, en sentant les merveilleuses odeurs de cuisine réalisées par toutes personnes y résidant, on arrive aux Etangs.

L'année 2021 peut être définie par cette citation : "Manger est un vrai bonheur." En effet, nous avons eu la chance de cuisiner et de déguster un grand nombre de plats variés. Nous sommes passées par l'Afrique pour s'arrêter au Ghana, puis au Cameroun, pour rejoindre l'Afghanistan, l'Erythrée sans oublier la Turquie. Puis nous nous sommes envolées en Thaïlande, pour, par la suite, rejoindre l'Europe, plus précisément, la Hongrie. Notre voyage se termine en passant par le Portugal, la France et l'Italie avant de rejoindre notre chez nous, la Suisse.

Chez nous, aux Etangs, c'est une résidence où les rires se font entendre et où un esprit de bienveillance règne. Ce lieu si magique et attrayant de par son extérieur, est parsemé aussi parfois par d'autres émotions, telles que la tristesse, la colère, l'incompréhension et les doutes. Ces dernières dans un but de les transformer de la meilleure manière possible, afin de pouvoir re/trouver un chemin de vie adéquat propre à chacune.

On en déduit que c'est un lieu, où l'ennui ne fait pas partie du quotidien. D'autant plus, les personnes y viennent une certaine période, puis s'en vont pour voler de leurs propres ailes et ainsi laisser place aux suivantes. Nous avons donc le temps de découvrir différentes personnalités, d'entendre des histoires de vie passionnantes et des plus différentes les unes des autres, de vivre une variété d'émotions ainsi que de partager un bout de nos vies, un peu de nous.

Mathilde
Éducatrice

Le mot des stagiaires



Nous sommes deux stagiaires, travaillant depuis quelques mois à la Fondation pour la femme et l'enfant « aux étangs ». Nous avons débuté notre stage en découvrant divers aspects de la vie institutionnelle, les lieux, les résidentes, l'équipe des éducatrices... Notre intégration à cette équipe a été rapide, nous avons été bien accueillies ! Au fil des semaines, nous avons beaucoup appris et nous avons pu nous impliquer dans l'institution, notamment en partageant des moments d'activité avec les résidentes...

Aux étangs, le temps est ponctué de nouvelles arrivées et de départs, de périodes avec beaucoup d'enfants puis avec moins, de résidentes de tout âge et de tout horizon. Avec tout ce joli monde nous avons fait de nombreuses activités. Durant les chaudes journées d'été nous sommes allées plusieurs fois à la piscine, non seulement afin de pouvoir se rafraîchir, profiter du soleil, discuter et jouer ensemble, mais également pour faire découvrir la natation à celles qui ne savaient pas nager.

Lors du mois de décembre, nous avons profité d'un jour férié pour nous rendre au célèbre marché de Noël à Montreux. Quelques résidentes et un enfant ont participé à ce joli moment. Les stands de décorations et de gourmandises appétissantes, les structures illuminées, la dégustation de churros et de thé bien chaud nous ont permis d'oublier la météo peu clémente. Et cette sortie nous a par-dessus tout offert une occasion de nous évader le temps d'une journée, avec de beaux souvenirs à la clé.

Un peu avant Noël, nous avons décoré le sapin avec des résidentes. Ce fut aussi l'occasion pour un enfant de découvrir les décorations de Noël et de jouer avec quelques belles boules du sapin. Les résidentes ont pu se remémorer de vieux souvenirs et les partager entre elles. Elles ont également discuté de leurs traditions de Noël, familiales et culturelles.

Auréane et Pauline

Bilan 2021

COMPTE D'EXPLOITATION		2021	2020
Liquidités	1	53'672.45	24'145.45
Créances résultant de livraisons et de prestations	2	11'490.00	20'851.70
Autres créances à court terme	3	323'705.67	283'939.27
Compte de régularisation actif	4	20'082.05	1'719.05
TOTAL ACTIF CIRCULANTS		408'950.17	330'655.47
Immobilisations corporelles	5	1'153'351.45	1'174'882.45
TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS		1'153'351.45	1'174'882.45
TOTAL DE L'ACTIF		1'562'301.62	1'505'537.92

PASSIF

Autres dettes	6	27'164.30	17'145.85
Dettes bancaires BCF	8	-	-
Compte de régularisation passif	7	720.25	-
TOTAL ENGAGEMENTS À COURT TERME		27'884.55	17'145.85
Hypothèques	8	1'118'500.00	1'076'500.00
Provisions		-	-
TOTAL ENGAGEMENTS À LONG TERME		1'118'500.00	1'076'500.00
Fonds du capital chaîne du bonheur	9	-	-
TOTAL FONDS CAPITAL CHAÎNE DU BONHEUR		-	-
Capital de base / capital de fondation		311'334.35	311'334.35
Capital libre / capital de donateurs		104'582.72	100'557.72
CAPITAL DE L'ORGANISATION		415'917.07	411'892.07
TOTAL DU PASSIF		1'562'301.62	1'505'537.92

Compte d'exploitation

COMPTE D'EXPLOITATION (EN CHF - DU 1ER JAN. AU 31 DÉC.)

COMPTE D'EXPLOITATION		2021	2020
Dons reçus		4'025.00	-
Contributions du secteur public	10	1'014'205.67	980'439.27
Contributions des pensionnaires	11	158'550.50	170'418.05
Produits des livraisons et prestations		-	-
Autres produits	12	15'806.00	1'260.00
PRODUITS D'EXPLOITATION		1'192'587.17	1'152'117.32
Outillage et matériel pour ateliers prot. et d'occup.		-	-
Salaires	13	849'693.15	825'693.00
Charges sociales		136'840.35	136'365.60
Autres frais du personnel		17'979.60	10'675.30
Ecole et formation		4'659.70	3'946.10
Soins sanitaires		661.80	1'980.40
Linge, ménage et articles de ménage		5'701.05	5'016.55
Nourriture et boissons		26'048.95	21'171.65
Entr. et rép. immeuble, mobilier, inform. et véhicule		24'121.30	34'570.50
Eau et énergie		16'668.70	11'752.45
Bureau et administration	15	57'017.66	39'168.70
Autres charges d'exploitation		10'908.29	10'566.69
Amortissements		21'531.00	35'617.40
CHARGES D'EXPLOITATION		1'171'831.55	1'136'524.34
Produits financiers		-	-
Charges financières	14	16'730.62	15'592.98
RESULTAT ANNUEL (avant attribution du capital de l'organisation)		4'025.00	0.00
Attribution fond libre dons		4'025.00	-
Dissolution fond libre		-	-
Attribution fonds du capital chaîne du bonheur		-	-
RESULTAT ANNUEL (avant attribution du capital de l'organisation)		0.00	0.00

Tableau de flux de trésorerie

DESIGNATION	2021	2020
FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'ACTIVITÉ D'EXPLOITATION		
Résultat annuel avant attribution du capital de l'organisation	4'025.00	-
Amortissements	21'531.00	35'617.40
Diminution/(augmentation) des créances	-30'404.70	-14'520.55
Diminution/(augmentation) des comptes de régularisation actif	-18'363.00	9'308.85
(Diminution)/augmentation des autres dettes	10'018.45	-72'718.95
(Diminution)/augmentation des comptes de régularisation passif	720.25	-3'513.75
FLUX DE TRÉSORERIE RÉSULTANT DE L'ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	-12'473.00	-45'827.00
FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
Investissement immobilisations corporelles	-	-8'510.40
FLUX DE TRÉSORERIE RÉSULTANT DE L'ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	-	-8'510.40
FLUX DE FONDS PROVENANT DE L'ACTIVITÉ DE FINANCEMENT		
(Diminution)/augmentation fonds du capital chaîne du bonheur	-	-32'882.00
(Diminution)/augmentation compte bancaire "ligne de crédit"	-	-41'389.90
(Diminution)/augmentation des hypothèques	42'000.00	-28'000.00
FLUX DE TRÉSORERIE RÉSULTANT DE L'ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	42'000.00	-102'271.90
VARIATIONS DES LIQUIDITÉS	29'527.00	-156'609.30
Etat des liquidités au 1.1.	24'145.45	180'754.75
Etat des liquidités au 31.12.	53'672.45	24'145.45
JUSTIFICATION VARIATION DES LIQUIDITÉS	29'527.00	-156'609.30

Rapport de l'organe de révision



Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint au conseil de fondation de la

Fondation pour la femme et l'enfant
1700 Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexes) de la **Fondation pour la femme et l'enfant** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2021**. Conformément à Swiss GAAP RPC 21, les informations contenues dans le rapport de performance ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP RPC, aux exigences légales, aux statuts ainsi qu'au règlement du 1^{er} décembre 1987 d'exécution de la loi du 20 mai 1986 d'aide aux institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

L'évaluation appelle les commentaires suivants:

L'évaluation des immobilisations corporelles ne se fait pas en fonction de la durée de vie économique, mais d'après les directives de la Direction de la santé publique et des affaires sociales du canton de Fribourg.

Lors de notre contrôle, nous n'avons, à l'exception de la restriction ci-dessus, pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels avec un **total du bilan de CHF 1'562'301.62** ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux Swiss GAAP RPC, et ne sont pas conformes, à la loi, aux statuts ainsi qu'au règlement du 1^{er} décembre 1987 d'exécution de la loi du 20 mai 1986 d'aide aux institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées.

Düdingen/Guin, le 6 avril 2022

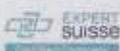
axalta Revisionen AG

Michael Buchs
Expert-réviseur agréé
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable



pp Gregory Jeckelmann
Expert-réviseur agréé
Expert-comptable diplômé

Annexes: - Comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation du capital et annexes)



Duensstrasse 1 | Postfach 15 | CH-3186 Düdingen | Tel. +41 26 505 11 00
Schulstrasse 1A | CH-2572 Sutz-Lattrigen | Tel. +41 32 505 11 00
revisionen@axalta.ch | www.axalta.org



Un mot des résidentes

Atelier couture

Les résidentes ont pu réaliser leurs propres sacs en tissu, en utilisant d'anciens habits qu'elles ne portaient plus :

- À refaire, c'était le feu !
- ... grâce à ça j'ai pu découvrir quelque chose que je ne connaissais pas et faire quelque chose maison.

Cuisiner aux étangs

La cuisine est une tâche quotidienne de l'institution, qui peut se transformer en moment de grand partage et de créativité ! Chacune a ses préférences et ses spécialités, et cela donne un beau mélange :

- J'aime bien cuisiner et il y a des plats que je réalise plus particulièrement comme les toasts de chèvre chaud et les tartes aux légumes...
- ...j'ai pu découvrir de nouvelles recettes grâce aux éducatrices...
- J'aime beaucoup cuisiner ici, je cuisine un peu de tout et j'aime bien faire des spécialités...
- C'est cool car on peut diversifier les repas !

Atelier confection d'un soin maison

Cet atelier est l'occasion de produire soi-même un produit de soin... le tout à partir d'ingrédients naturels :

- C'était sympa...
- ... nous avons fait un exfoliant, c'était un chouette moment !



Soutenir notre action

Vous souhaitez soutenir notre action ?

Notre institution a pour but de soutenir et protéger les jeunes femmes en difficulté. Grâce à vos dons, vous contribuez à soutenir notre mission auprès des jeunes femmes et de leurs enfants.

NOUS VOUS REMERCIONS d'avance pour votre générosité !

Sie möchten uns untersützen ?

Unsere Institution begleitet und schützt junge Frauen in schwierigen Lebenslagen. Mit Ihrer Spende tragen Sie dazu bei, unsere Mission für junge Frauen und ihre Kinder zu unterstützen.

WIR DANKEN IHNEN im Voraus für Ihre Grosszügigkeit !



IBAN

CH18 0076 8300 1165 4960 4



Faites un don avec TWINT !



Scannez le code QR avec
l'app TWINT



Confirmez le montant et
le don



aux étangs

Fondation pour
la femme et l'enfant

Contact

Chemin des Etangs 3
1700 Fribourg

026 322 79 86
www.auxetangs.ch

direction@auxetangs.ch
responsable@auxetangs.ch